

## I m'a dit

Originale di Carlo Piz



I m'a dit che maghjari podross esser vera i sussurra che forzi l'è 'nzi, el cugnà dela mare del spos de me nora no sai da che man l'à senti, che so nezza del pare del nono del gender del barba che l'è me misser, mi vorossi sbaliarme ma varda che scasi sot sota chjapisi 'l mister.

I m'a dit che ghje parla chel napa del fiol de l'Artemio che fa des vagoni, a la fiola de chela che steva su sora la chjasa che l'era del Toni, e ma sì, che saross la vidazza de chel ch'à sposà la sorela del Nelo aquarol, per dir, el compare de chel ch'à comprà che i doi pradi postati io al sol.

[Rit]

*Ma va là, ma tasè, ma va là, varda ti!  
Ma dal bon? ma pensà! Senti chi...  
Oh, beata, ma dai! Propri 'nzita?  
Che zot... Ma tasente, no v'ai dit engot...  
Mi l'ai tota, disente, in afit, come dighj,  
a mi i me l'a dit, a mi i me l'a dit...*

Oh, beata corona ne là, che diseo no ghjé tegni a savernen de pu, ma valà, ma dal bon, ma chissà, che sussur, basta 'nzita, finintela su.

I m'a dit che 'l secont de la Fany, sass ben che sti ani la steva a Moncovo, el ghjavù da che dir con el fiol de me fiòc per la rabia che 'l ghjà 'l trator novo.

E no l'è per giontarghje vergot che no séo mi mel tegni per taserla a voi, ma i m'à dit che 'l ghjà 'n banca i milioni entant che a la sposa 'l ghjè conta i fazòi. Oddiommio, che pechjà, l'èo sentuda del gender del Pero che 'l vol fabbrichjar? i sussurra che l'abia fat sfrugni a la Cassa Rurale no 'l podia paghjar.

## A m'an di

traduzione in meneghino di Bacco Baccanel



A m'an di che magari l'è vera a disen propri che forsi l'è insci el cugnà de la mama del spus de me nora el sa minga da chi i l'a senti che la tusa del pader del nonu del gener del barba quel che g'a i barbisi vuraria sbagliam, ma dam a tra a mi, e alura fèm a capiss.

A m'an di che ghe parla quel ciula del fioeu de l'Artemio che fa des vaguni a la tusa de quella che stava su sura la cà, ué che l'era del Toni, e ma, sì che saria comarina de quel che a spusà la surela de vun per di, el cumpar de quel che ha cumprà chi do pra chi ia vor propri nisun.

[Rit]

*Ma va là, ma tasè, ma va là, varda ti!  
Ma da bun? ma pensé! Senti chi...  
Oh, beata, ma va! Propri insci?  
Che casin... Ma tasé, mi v'o di propri nient...  
Mi l'o ciapada, disem, in afit, cume t'el disì  
a mi me l'an di, a mi me l'an di*

Oh, beata corona se te se dre di ghe tegni minga a saven de pusé ma va là, ma de bun, ma chissà, che barboi, basta insci, muchela li su. A m'an di che l' secont del Giuan, savé ben che in sti an el stava a Ciampedièl, al g'a de di cunt el fioeu del fradel per la rabia che l'g'a el tratur pusé bel

E l'è no per tacav un quaicos che v'el disì, putost faria finta de nient Ma m'an di che g'à in banca i dané però a la mié ghe fa giusta no i dent O Gesù che pecà l'è sentida del gener del Piero che a fa su la ca A m'an di che l'a pastrugnà a la Cassa Rurale e al poeu minga pagà.

